



550, rue Sherbrooke Ouest, bureau 100  
Montréal (Québec) H3A 1B9  
Tél. : (514) 840-1234; Téléc. : (514) 840-1244  
888, rue St-Jean, bureau 555  
Québec (Québec) G1R 5H6  
Tél. : (418) 648-8080; téléc. : (418) 648-8141  
<http://www.crim.ca>

# **MILLE**

## **Bilan du sous-projet Colibris**

Version 1.0

**Mario Boutin**  
Agent de recherche  
Développement et Technologies Internet

**21 juin 2005**

## TABLE DES MATIÈRES

1. INTRODUCTION.....	<a href="#">3</a>
2. DESCRIPTION ET ORIGINE DU PROJET.....	<a href="#">3</a>
3. ÉQUIPE DE TRAVAIL – PARTENAIRES.....	<a href="#">3</a>
4. MÉTHODOLOGIE.....	<a href="#">4</a>
5. DISTRIBUTIONS PRODUITES.....	<a href="#">5</a>
6. QUAND ET COMMENT COLIBRIS A ÉTÉ DISTRIBUÉE.....	<a href="#">7</a>
7. ANNEXE A : DOCUMENT ACCOMPAGNATEUR, WIN VERSION 1.0.....	<a href="#">8</a>

## 1. INTRODUCTION

Ce document présente un bilan de Colibris, un sous-projet de MILLE<sup>1</sup>.

## 2. DESCRIPTION ET ORIGINE DU PROJET

Le projet Colibris<sup>2</sup> (**CO**ntenu **LIBRE** pour **I**nstitutions **S**colaires) est un projet dont le but était de créer une distribution de logiciels libres. Ce projet découle en grande partie d'une réflexion amorcée dans le dossier « Légal à l'école mais ... à la maison? » publié sur Carrefour éducation (janvier 2003)<sup>3</sup>. Comme le souligne le titre du dossier, le principal objectif de Colibris est d'encourager le respect du droit d'auteur sur les logiciels de la part des élèves et des enseignants.

Colibris visait à proposer un cédérom contenant un choix de logiciels libres compatibles avec les systèmes d'exploitation Windows®, Mac OS® et Linux®. L'idée était donc d'offrir aux élèves et aux enseignants une solution aux coûts élevés des logiciels qui soit compatible avec l'ordinateur qu'ils possèdent à la maison.

Le but de Colibris était surtout d'offrir des logiciels indispensables et utilisés par la plupart des enseignants et des élèves. Le cédérom étant destiné avant tout au monde scolaire, il contient aussi des logiciels propres à certaines disciplines scolaires comme les mathématiques, la musique, la physique, etc. La priorité est mise sur les logiciels les plus susceptibles d'être piratés : suite bureautique, logiciels d'édition d'images et de sons, utilitaires, etc.

## 3. ÉQUIPE DE TRAVAIL – PARTENAIRES

Pour réaliser le projet Colibris, une équipe de travail a été mise sur pied. Cette équipe était composée d'entreprises et d'organismes partenaires ainsi que d'individus bénévoles qui ont participé à l'évaluation des logiciels suggérés. Le CRIM a agit comme coordonnateur du projet.

Les entreprises et organismes suivants ont participé à la création de Colibris :

- Carrefour éducation, Télé-Québec
- Commission scolaire de la Seigneurie-des-Mille-Îles (CSSMI)
- Commission scolaire de Laval (CSDL)
- Commission scolaire des Affluents (CSA)
- CRIM
- Révolution Linux inc.

---

<sup>1</sup> MILLE, <http://www.mille.ca/>

<sup>2</sup> Colibris, <http://www.mille.ca/mille/colibris/index.htm>

<sup>3</sup> Carrefour éducation, janvier 2003, [http://carrefour-education.telequebec.qc.ca/fichiers\\_html/dossiers/log\\_legal/](http://carrefour-education.telequebec.qc.ca/fichiers_html/dossiers/log_legal/)

- Vitrine APO, NTIC.org

Plusieurs personnes ont participé à l'évaluation des logiciels de Colibris, la liste complète de ces personnes se trouve sur le site Web de Colibris<sup>4</sup>. La majorité des évaluateurs sont des employés de commissions scolaires : conseillers pédagogiques, enseignants, membres des services informatiques, personnes ressources du RÉCIT (Réseau pour le développement des compétences par l'intégration des technologies).

#### 4. MÉTHODOLOGIE

La méthodologie de sélection et d'évaluation des logiciels a été la suivante.

Les membres de l'équipe de travail ont proposé une série de logiciels d'intérêt pour la distribution Colibris (Des logiciels ont aussi été suggérés par des internautes.). Ces logiciels devaient dans un premier temps correspondre à des critères d'inclusion. Ces critères ont eux aussi été établis par l'équipe de travail et sont les suivants :

Les logiciels :

- doivent être libres et non pas seulement gratuits. Par contre, certains logiciels gratuits particulièrement intéressants pourront être mentionnés sur le site Web de la distribution.
- doivent tourner sous Windows et/ou sous Mac.
- s'adressent aux enseignants et aux élèves pour usage sur leur ordinateur personnel.
- doivent s'installer et se désinstaller facilement.
- seront prioritairement en français. Les logiciels en anglais sont acceptables à condition qu'ils soient francisables. Dans ces cas, des efforts de francisation seront faits (trouver financement pour des traducteurs, trouver des traducteurs bénévoles, participer à titre de traducteur aux efforts de traduction de l'équipe de développement).
- doivent être développés par plus d'un développeur (pérennité du logiciel).
- ont une qualité pédagogique acceptable (dans le cas de didacticiels).

Une fois cette sélection préliminaire effectuée, chacun des logiciels a été évalué en détails par un des membres du groupe selon une grille d'évaluation élaborée par le groupe. Cette grille visait à évaluer la qualité du logiciel sur les plans :

- **technique** : installation, désinstallation, plateformes supportées, etc.
- **fonctionnel** : espace de travail, repérage, fonctionnalités, bogues, etc.
- **pédagogique** : clientèle visée, qualité didactique, etc.
- **de la documentation** : présence d'aide à l'intérieur du logiciel et sur le Web, tutoriels, etc.

---

<sup>4</sup> Personnes ayant évalués les logiciels, <http://www.mille.ca/mille/colibris/partenaires.htm>

Selon la recommandation de l'évaluateur et de tout autre membre de l'équipe, le logiciel était inclus ou non dans la distribution.

Après la sélection officielle, une fiche descriptive a été rédigée pour chacun des logiciels. Cette fiche inclut les informations suivantes : la version du logiciel, la langue, la description du logiciel, les pré-requis d'installation et toute information susceptible d'intéresser l'utilisateur éventuel (tutoriels, forums de discussion, aide en ligne, etc.)

Au besoin les logiciels ont été traduits, c'est le cas de : Montessori Bells, Gnu Chess/Winboard et TuxTyping.

Par la suite, Révolution Linux a pris en charge les détails techniques pour s'assurer que les logiciels s'installent facilement (incluant les pré-requis d'installation) et a testé l'installation sur différentes plateformes.

## 5. DISTRIBUTIONS PRODUITES

La distribution Colibris a été produite pour deux plateformes : Windows et Mac OS X et en plusieurs versions :

- Colibris Win version 0.9, version 0.95, version 1.0
- Colibris Mac version 1.03, version 1.04

Les logiciels suivants étaient inclus dans les plus récentes versions :

### 5.1 Colibris Win 1.0

Colibris Win 1.0 contient 32 logiciels.

Nom, version	Nom, version
7-Zip, 3.13	MontessoriBells, 1.0
Audacity, 1.2.1	Mozilla, 1.7.3
Blender, 2.34	Mozilla Firefox, 1.0PR
CD-DA X-Tractor, 0.24	Mozilla Thunderbird, 0.8
CDex, 1.51	OpenOffice, 1.1.2
Celestia, 1.3.2	PDFCreator, 0.8
CoolPlayer, 2.14	PuTTY, 0.55
Dmaths, 2.4	Qcad, 1.5.1
EuroBudget, 1.0	Quadra, 1.1.8

<b>Nom, version</b>	<b>Nom, version</b>
FileZilla, 2.2.4c	smartision ScreenCopy, 2.3
GEONExT, 1.11	Sodipodi, 0.34
Gnu Chess, 5.06 Winboard, 4.2.7a	The Gimp1, 1.2.5
Icony, 1.0	The Gimp2, 2.0.3
Jazz++, 4.0	TuxPaint, 0.9.13
jTans, 1.0	TuxTyping, 1.5.3
Keynote, 1.6.5	WinSCP, 3.6.8

## 5.2 Colibris Mac 1.04

Colibris Mac 1.04 contient 17 logiciels.

<b>Nom, version</b>	<b>Nom, version</b>
Audacity, 1.2.3	Mozilla, 1.7.3
Blender, 2.36	Mozilla Firefox, 1.0
EuroBudget, 1.0	Mozilla Thunderbird, 1.0
Fink, 0.7.1	MPlayer OS X, 2.0b8r4
FinkCommander, 0.5.3	OpenOffice, 1.1.3
GEONExT, 1.11	QCAD, 1.5.4-2
Icony, 1.0	The Gimp2, 2.2
jTans, 1.0	TuxPaint, 0.9.12
MontessoriBells, 1.0	

## 6. QUAND ET COMMENT COLIBRIS A ÉTÉ DISTRIBUÉE

Les images ISO des versions suivantes de Colibris ont été déposées sur SourceForge<sup>5</sup> :

- Win, versions :
  - **0.9**, 7 mai 2004, 1617 téléchargements
  - **1.0**, 21 octobre 2004, 1636 téléchargements
- Mac, versions :
  - **1.03**, 26 janvier 2005, 13 téléchargements
  - **1.04**, 22 mars 2005, 257 téléchargements

Le nombre de téléchargements peut être supérieur à celui indiqué puisqu'au début, l'image ISO était disponible directement des serveurs du CRIM et que le téléchargement individuel des applications est toujours possible des serveurs du CRIM.

De plus, à trois occasions différentes, la version Windows de Colibris a été gravée sur des cédéroms et distribuée lors d'événements majeurs ou suite à des demandes d'internautes.

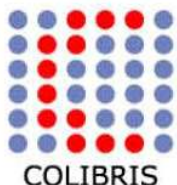
Version, Qté fabriquée	Événement	Date	Qté distribuée lors de l'événement
Win 0.9, <b>2000</b>	AQUOPS	6-8 avril 2004	700
Win 0.95, <b>130</b>	Rencontres nationales du RÉCIT	octobre 2004	130
Win 1.0, <b>1000</b>	Réunion nationale organisée par la Société GRICS	17, 18, 29 novembre 2004	600
Win 1.0	Mini-colloque : « La gestion des apprentissages en contexte informatisé » Les RÉCIT de l'Outaouais	28 avril 2005	200

Les copies de Colibris distribuées lors des événements spéciaux ont été accompagnées d'un document décrivant les différentes applications disponibles (voir Annexe A).

<sup>5</sup> SourceForge, <http://www.sourceforge.net/>

## **7. ANNEXE A : DOCUMENT ACCOMPAGNATEUR, WIN VERSION 1.0**





**CO**ntenu  
**LIB**Re pour  
**IN**stitutions  
**SC**olaires

## Des logiciels libres que vous pouvez installer chez vous

Colibris est une distribution de logiciels libres que vous pouvez installer chez vous, sur votre ordinateur, gratuitement et en toute légalité.

L'objectif principal de Colibris est d'encourager le respect du droit d'auteur sur les logiciels de la part des élèves et des enseignants.

Vous trouverez dans Colibris des logiciels qui peuvent remplacer avantageusement ceux que vous utilisez déjà sans pour autant avoir à déboursier un cent. Par exemple, la suite OpenOffice propose des logiciels équivalents et compatibles avec les logiciels Word, Excel et PowerPoint de Microsoft Windows®.

Cette distribution est la **version 1.0 pour Windows**. Nous apprécierions que vous nous fassiez part de vos commentaires ([colibris@mille.ca](mailto:colibris@mille.ca)) ou de tous problèmes rencontrés lors de l'utilisation des logiciels de Colibris.

### Des didacticiels

---

#### Mathématique

- **Dmaths** est un complément (barre d'outils) pour OpenOffice destiné à ceux qui utilisent régulièrement l'éditeur d'équations. Il permet de créer rapidement tous les symboles scientifiques.
- **GEONExT** est logiciel de géométrie dynamique.

#### Musique

- **Jazz++** est un petit séquenceur MIDI et audio simple à utiliser.
- **MontessoriBells** est un jeu d'audition qui permet d'apprendre à discriminer la hauteur des sons.

#### Physique

- **Celestia** est à la fois un simulateur d'exploration spatiale et un planétarium virtuel. Il est doté d'un générateur graphique sophistiqué qui permet la création d'images réalistes de notre univers.

### Des jeux éducatifs

---

- **GNU Chess** (un moteur d'échecs) combiné à **Winboard** (une interface graphique) offre un logiciel d'échecs puissant pour tous les amateurs d'échecs.
- **jTans** est un jeu de Tangram (puzzle qui consiste à retrouver une forme à partir d'éléments géométriques).
- **Tux Typing** permet à de jeunes enfants d'apprendre à taper au clavier de manière ludique.
- **Quadra** est un jeu de type Tetris qui se joue individuellement ou en mode multijoueur.

### Des logiciels outils

---

#### Bureautique

- **Keynote** est un éditeur de texte qui permet de prendre des notes et de les rassembler dans un seul fichier de façon hiérarchique. Le fichier peut contenir plusieurs notes et une organisation hiérarchique est aussi possible à l'intérieur même de ces notes.

- **OpenOffice** est une suite bureautique complète compatible avec Microsoft Office® qui propose :
  - un traitement de texte (Writer), compatible avec Microsoft Word®
  - un tableur (Calc), compatible avec Microsoft Excel®
  - un logiciel de présentation (Impress), compatible avec Microsoft PowerPoint®
  - un logiciel de dessin vectoriel et de publication assistée par ordinateur (Draw)
  - un éditeur de pages Web
  - un module de création et de gestion des bases de données

#### Comptabilité

- **EuroBudget** est un logiciel de gestion de chèquiers. Il permet d'importer les fichiers bancaires en format QIF ou de faire une saisie rapide des données.

#### Dessin, graphisme

- **Blender** est un logiciel de création d'images et d'animations 3D.
- **Sodipodi** est un logiciel de dessin vectoriel similaire à CorelDRAW® et Adobe Illustrator®.
- **QCAD** est un logiciel de dessin assisté par ordinateur similaire à AutoCAD®.
- **The Gimp** est un éditeur d'images d'une richesse extraordinaire similaire à Adobe Photoshop®.
- **TuxPaint** est un logiciel d'initiation au dessin sur ordinateur destiné aux enfants.

#### Sons, musique, vidéos

- **Audacity** est un logiciel de traitement sonore qui permet d'enregistrer, de jouer, d'importer et d'exporter des données en plusieurs formats dont WAV, AIFF et MP3.
- **CD-DA X-Tractor** est un logiciel qui extrait de la musique des disques compacts pour les mettre dans l'ordinateur au format désiré.
- **CDex** permet d'enregistrer les pistes audio des disques compacts et de les sauvegarder en MP3 ou WAV. Il est capable d'extraire des pistes partielles ou de transformer les fichiers WAV en MP3.
- **CoolPlayer** est un lecteur MP3 très esthétique qui accepte le *streaming* de l'Internet et les *plug-ins* (plugiciels) Winamp. Il est muni d'un convertisseur MP3 vers le WAV.

#### Des utilitaires

---

- **7-Zip** est un archiveur de fichiers avec un taux de compression très élevé. Il supporte les formats suivants: ZIP, CAB, RAR, GZIP, BZIP2, TAR, ARJ, RPM, CPIO, etc.
- **FileZilla** est un client FTP qui propose tous les éléments nécessaires au transfert de fichiers.
- **Mozilla** est un navigateur et un éditeur Web, un client de messagerie et un lecteur de news.
- **Mozilla Firefox** est un navigateur Web simple, pratique et personnalisable.
- **Mozilla Thunderbird** est un gestionnaire de courriel et d'accès aux forums de discussion (Usenet).
- **PDFCreator** est un logiciel qui convertit des documents imprimables en documents PDF.
- **PuTTY** est une implémentation des protocoles de communication Telnet et SSH.
- **Smartision ScreenCopy** est un logiciel de captures d'écran facile à utiliser.
- **WinSCP** est un client SCP/SFTP qui permet la copie de fichiers entre deux ordinateurs.

#### Une banque d'images

---

- **Icony** est une banque d'images de petites tailles qui peuvent être utilisées dans vos créations Web.

#### Le comité de travail de Colibris remercie ses partenaires :

Carrefour éducation, la Commission scolaire des Affluents, la Commission scolaire de Laval, la Commission scolaire de la Seigneurie-des-Mille-Îles, le CRIM, ntic.org et Révolution Linux

NOTE : Colibris, ou les partenaires du projet MILLE, ne peuvent être tenus pour responsables de tout dommage direct, indirect, secondaire ou accessoire (pertes financières dues au manque à gagner, à l'interruption d'activités ou à la perte de données, etc.) découlant de l'utilisation des logiciels de la distribution Colibris ou de l'impossibilité d'utiliser ceux-ci.

Une réalisation du projet MILLE, [www.mille.ca](http://www.mille.ca)

---

